|  |  |
| --- | --- |
| [Document] | [Tuberculosis Fact Sheet] |
| [English] | [Tagalog] |
| Tuberculosis (TB) | Tuberkulosis (TB) |
| **1. What is TB?**  “TB” is short for tuberculosis. There are two kinds of TB: **TB infection** and **TB**  **disease**. **TB infection** means you have “sleeping” (inactive) TB germs in your body and can’t infect anyone. These germs can live in your body without making you sick. **TB infection** can later become **TB disease** when these germs “wake up” (become active) and multiply. If you have **TB disease**, you can infect other people. | **1. Ano ang TB?**  Ang “TB” ay isang maikling tawag para sa tuberkulosis. May dalawang uri ng TB: **impeksiyon na TB** at **sakit na TB**. Ang **impeksiyon na TB** ay nangangahulugan na kayo ay may “natutulog” (hindi aktibong) mga mikrobyo ng TB sa inyong katawan at hindi maaring makahawa sa sinuman. Ang mga mikrobyong ito ay maaring mabuhay sa inyong katawan nang hindi kayo nagkakasakit. Ang **impeksiyon ng TB** ay maaring maging **sakit na TB** sa kalaunan kapag ang mga mkrobyo ay “nagising” (maging aktibo) at dumami. Kung kayo ay may **sakit na** **TB** , maari kayong makahawa sa ibang mga tao, |
| **2. Who gets TB?**  Anyone can get TB. You are more likely to get **TB infection** if you spent time with someone with **TB disease**, recently came to the U.S. from a country with a lot of TB, or if you spent time in a group living situation. You are more likely to get **TB disease** if you have **TB infection** and are HIV positive, are a substance abuser, are very young, are elderly, or have a condition that weakens your immune system, like  diabetes or cancer. | **2. Sino ang nakakakuha ng TB?**  Sinuman ay maaring makakuha ng TB. Kayo ay mas malamang na makakuha ng **impeksiyon ng TB** kung kayo ay naggugugol ng panahon sa isang tao na may **sakit na TB**, kamakailan lamang dumating sa U.S. mula sa isang bansa na may maraming TB, o kung kayo ay naggugol ng panahon sa isang pang-grupong sitwasyon ng pamumuhay. Mas malamang kayong makakuha ng **sakit na TB** kung kayo ay may **impeksiyon na TB** at positibo sa HIV, ay isang nag-aabuso ng sustansiya, ay napakabata, ay isang matanda, o may isang kundisyon na nagpapahina ng inyong immune system, kagaya ng diyabetis o kanser. |
| **3. How is TB spread?**  TB is spread through the air from one person to another. TB germs are passed when someone who is sick with **TB disease** of the lungs or throat coughs, sneezes, speaks, sings or laughs. Anyone near the sick person can inhale the TB germs. You can’t catch TB from clothes, dishes, food or body contact with someone who has TB. | **3. Paano kumakalat ang TB?**  Ang TB ay kumakalat sa pamamagitan ng hangin mula sa isang tao patungo sa ibang tao. Ang mga mikrobyo ng TB ay naipapasa kapag ang isang taong may **sakit na TB** sa mga baga o lalamunan ay umuubo, humahatsing, nagsasalita, kumakanta o tumatawa. Sinuman na malapit sa isang taong maysakit ay maaring makalanghap ng mga mikrobyo ng TB. Hindi kayo maaring makakuha ng TB mula sa mga damit, mga pinagkainan, pagkain o kontak sa katawan ng taong may TB. |
| **4. How do you know if you have TB?**  A TB skin test is used to help detect **TB infection**. A small needle is used to put a liquid testing material under your skin. In 2-3 days, you return to your health care provider who will check to see if there is a reaction to the liquid. In some cases, a special TB blood test is given to test for **TB infection**.  Other tests are needed to show if you have **TB disease**. An x-ray of your chest can tell if there is damage to your lungs from TB. The phlegm (“flem”) you cough up can be tested in a lab to see if there are TB germs in your lungs.  If TB disease is in your lungs, you may cough a lot, cough up phlegm, cough up  blood, or have chest pain when you cough. You may also feel weak, lose your appetite, lose weight, have a fever, or sweat a lot at night. | **4. Paano ninyo malalaman kung kayo ay may TB?**  Ang TB skin test ay ginagamit upang makatulong na alamin ang **impeksiyon ng TB**. Isang maliit na karayom ang ginagamit upang mailagay ang isang likidong materyales na pangtest sa ilalim ng inyong balat. Sa loob ng 2-3 araw, kayo ay babalik sa inyong tagapagbigay ng pangangalagang pangkalusugan na siyang magsisiyasat upang makita kung may reaksyon sa likido. Sa ilang mga kaso, isang ispesyal na pagsusuri ng dugo ang ibibigay upang magtest para sa **impeksiyon ng TB**.  May iba pang mga test na kinakailangan upang maipakita kung kayo ay may **sakit na TB**. Ang isang x-ray ng inyong dibdib ay makapagsasabi kung may pinsala sa inyong dibdib mula sa TB. Ang plema (“flem”) na inyong inuubo ay maaring suriin sa isang lab upang makita kung mayroong mga mikrobyo ng TB sa inyong mga baga.  Kung ang sakit na TB ay nasa inyong mga baga, maari kayong labis na ubuhin, umubo ng plema, umubo ng dugo, o makaramdam ng sakit sa dibdib kung kayo ay umuubo. Maari rin kayong makaramdam ng panghihina, mawalan ng ganang kumain, bumaba ang timbang, lagnatin, o labis na mamawis sa gabi. |
| **5. How is TB treated?**  If you have **TB infection**, you can take medicine to help prevent getting **TB**  **disease** later.  **TB disease** can be treated by taking several anti-TB medicines. If you have **TB disease**, it is very important that you finish all of your anti-TB medicines and take the medicines exactly as you are told by your health care provider. It takes at least 6 months to 1 year to kill all the TB germs in your body. If you stop taking the medicines too soon, you can become sick again. If you do not take the medicines correctly, the germs that are still alive may become difficult to treat. | **5. Paano ginagamot ang TB?**  Kung kayo ay may **impeksiyon ng TB**, kayo ay maaring uminom ng gamot upang mapigilan ang pagkakaroon ng sakit na **TB** sa katagalan.  **Ang sakit na TB** ay maaring magamot sa pamamagitan ng pag-inom ng maraming mga gamot na panlaban sa TB. Kung kayo ay may **sakit na** **TB**, napakahalaga na inyong tapusing inumin ang lahat ng mga gamot na panlaban sa TB at inumin ang mga gamot ng eksakto sa sinabi sa inyo ng inyong tagapagbigay ng pangangalagang pangkalusugan. Aabutin ng halos 6 na buwan hanggang 1 taon upang mapatay ang lahat ng mga mikrobyo ng TB sa inyong katawan. Kung kayo ay kaagad na hihinto sa pag-inom ng gamot, kayo ay maaring magkasakit na muli. Kung hindi ninyo wastong iinumin ang gamot, ang mga mikrobyo na maaring buhay pa ay maaring maging mahirap na gamutin. |
| **6. Should someone with TB infection be restricted from work?**  No, people with **TB infection** are not contagious and can’t spread TB to others. | **6. Nararapat bang higpitan ang isang taong may impeksiyon ng TB na magtrabaho?**  Hindi, ang mga taong may **impeksiyon na TB** ay hindi nakakahawa at hindi makakapagkalat ng TB sa iba. |
| **7. Should someone with TB disease be restricted from work?**  If **TB disease** is in your lungs or throat, you can give TB germs to your family and friends. They may become infected with TB germs and get sick with **TB disease**. That is why you may have to be separated from other people until you can’t spread TB germs. Taking your medicines as your health care provider instructs will shorten the time you need to be separated from other people. | **7. Nararapat bang higpitan ang isang taong may sakit na TB sa pagtatrabaho?**  Kung ang **sakit na TB** ay nasa inyong mga baga o lalamunan, kayo ay maaring makapagbigay ng mga mikrobyo ng TB sa inyong pamilya at mga kaibigan. Sila ay maaring maimpeksiyon ng mga mikrobyo ng TB at magkasakit ng **sakit na** **TB**. Iyon ang dahilan kung bakit kayo ay dapat na ihiwalay sa ibang mga tao hanggang sa hindi na kayo maaring makapagkalat ng mga mikrobyo ng TB. Ang pag-inom ng mga gamot ayon sa sinabi ng inyong tagapagbigay ng pangangalagang pangkalusugan ay makapagpapaikli ng panahon na inyong kakailanganin para mahiwalay mula sa ibang mga tao. |
| **8. What can be done to prevent the spread of TB?**  If you have **TB disease**, you need to take all your medicines as directed by your health care provider. You should always cover your mouth when you cough! Your health care provider may recommend that your family and others with whom you have spent a lot of time have a TB skin test. If these people have a positive reaction to the test, their health care provider will probably order a chest x-ray to see if they have **TB infection** or **TB disease**. If they have a negative reaction to the TB skin test, they should have their TB skin test repeated after 2-3 months. | **8. Ano ang maaring gawin upang mapigilan ang pagkalat ng TB?**  Kung kayo ay may **sakit na** **TB**, kinakailangan ninyong inumin ang lahat ng inyong mga gamot kagaya ng sinabi sa inyo ng inyong tagapagbigay ng pangangalagang pangkalusugan. Kayo ay dapat na palaging magtakip ng inyong bibig kung kayo ay umuubo! Ang inyong tagapagbigay ng pangangalagang pangkalusugan ay maaring magrekomenda na ang inyong pamilya at iba pang mga tao na nakasama ninyo ng matagal na panahon ay kumuha ng isang skin test. Kung ang mga taong ito ay magkaroon ng isang positibong reaksyon sa test, ang kanilang tagapagbigay ng pangangalagang pangkalusugan ay maaring mag-utos ng isang x-ray para sa dibdib upang makita kung sila ay may **impeksiyon ng TB o sakit na TB**. Kung sila ay magkaroon ng negatibong reaksyon sa TB skin test, kailangan nilang ulitin ang kanilang TB skin test pagkatapos ng 2-3 buwan. |
| **Sources**  1. *Tuberculosis Facts—TB Can Be Treated.* Centers for Disease Control and Prevention (CDC).  www.cdc.gov/tb/pubs/tbfactsheets/cure\_eng.pdf.  2. *Tuberculosis Facts — You Can Prevent TB*. Centers for Disease Control and Prevention.  (CDC). www.cdc.gov/tb/pubs/tbfactsheets/prevention\_eng.pdf.  3. *Tuberculosis Facts—Exposure to TB*. Centers for Disease Control and Prevention (CDC).  www.cdc.gov/tb/pubs/tbfactsheets/exposure\_eng.pdf.  For more information, please visit the Los Angeles County Department of Public Health web site:  www.publichealth.lacounty.gov. | **Mga Pinagkunan**  1. *Tuberculosis Facts—TB Can Be Treated.* Centers for Disease Control and Prevention (CDC).  www.cdc.gov/tb/pubs/tbfactsheets/cure\_eng.pdf.  2. *Tuberculosis Facts — You Can Prevent TB*. Centers for Disease Control and Prevention.  (CDC). www.cdc.gov/tb/pubs/tbfactsheets/prevention\_eng.pdf.  3. *Tuberculosis Facts—Exposure to TB*. Centers for Disease Control and Prevention (CDC).  www.cdc.gov/tb/pubs/tbfactsheets/exposure\_eng.pdf.  Para sa karagdagang impormasyon, paki bisita ang website ng Los Angeles County Departmento ng Public Health:  www.apublichealth.lacounty.gov. |
|  |  |